

Porównanie tłumaczeń Marka 13:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale w tych dniach po ucisku tym słońce zostanie zaćmione i księżyc nie da blasku jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale w tych dniach,* po tym ucisku,** słońce ulegnie zaćmieniu*** i księżyc nie wyda swego blasku, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale w owych dniach po ucisku owym słońce pograży się w ciemności i księżyc nie da blasku jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale w tych dniach po ucisku tym słońce zostanie zaćmione i księżyc nie da blasku jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale w tych dniach, po tym ucisku, słońce ulegnie zaćmieniu i księżyc straci swój blask,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale w tych dniach, po tym ucisku, zaćmi się słońce i księżyc nie da swego blasku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale w one dni po uciśnieniu onem, zaćmi się słońce, i księżyc nie wyda światłości swojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale w one dni po uciśnieniu onym zaćmi się słońce i księżyc nie da jasności swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owe dni, po tym ucisku, słońce się zaćmi i księżyc nie da swego blasku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale w owe dni, które nastaną po tej udręce, zaćmi się słońce i księżyc nie zajaśnieje swoim blaskiem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tych dniach, po ucisku, słońce się zaćmi i księżyc straci swój blask.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tych dniach, po tej udręce, słońce się zaćmi, księżyc straci blask
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A w owych dniach, po ucisku, słońce w ciemności się skryje i księżyc nie da swojego blasku;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy minie czas ucisku, nastąpi zaćmienie słońca, księżyc także zgaśnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas, po tej udręce 'słońce się zaćmi i księżyc nie da światła

¹⁾ <x>430 1:14-15</x>

²⁾ <x>480 13:19</x>

³⁾ <x>290 13:10</x>; <x>360 3:4</x>; <x>370 5:20</x>; <x>510 2:20</x>; <x>730 6:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але в ті дні, по тій скорботі, сонце згасне, місяць не дасть свого світла,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale w owych wiadomych dniach potem-za ucisk ów, Słońce będzie zaciemnione i Księżyc nie da blask swój,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz w owych dniach, po tym ucisku, zostanie zaćmione słońce i księżyc nie da swojego blasku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W owych dniach, po tym ucisku, słońce pociemnieje, księżyc przestanie świecić,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale w owych dniach, po owym ucisku, słońce ściemnieje i księżyc nie da swego światła,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zaraz po zakończeniu tego strasznego czasu nastąpi zaćmienie słońca, a księżyc straci swój blask.